

# Heb

## Chapter 12

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

- 1 Τοιγαροῦν καὶ ἡμεῖς, τοσοῦτον ἔχοντες περικείμενον ἡμῖν νέφος μαρτύρων,  
Toigaroun và tōi tosouton có perikeimenon tōi nephos nhân-chứng  
[G5105](#) [G2532](#) [G1473](#) [G5118](#) [G2192](#) [G4029](#) [G1473](#) [G3509](#) [G3144](#)  
ὄγκον ἀποθέμενοι πάντα, καὶ τὴν εὐπερίστατον ἁμαρτίαν, δι' ὑπομονῆς  
ōgkon apothemenoi moi và vō euperistaton tōi-lōi qua sự-kiên-nhẫn  
[G3591](#) [G0659](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2139](#) [G0266](#) [G1223](#) [G5281](#)  
τρέχωμεν τὸν προκείμενον ἡμῖν ἀγῶνα,  
trechōmen vō prokeimenon tōi agōna  
[G5143](#) [G3588](#) [G4295](#) [G1473](#) [G0073](#)

Thế thì, vì chúng ta được nhiều người chứng kiến vây lấy như đám mây rất lớn, chúng ta cũng nên quăng hết gánh nặng và tội lỗi để vẫn vương ta, lấy lòng nhịn nhục theo đòi cuộc chạy đua đã bày ra cho ta,

- 2 ἀφορῶντες εἰς τὸν τῆς πίστεως ἀρχηγὸν καὶ τελειωτὴν, Ἰησοῦν: ὃς  
aphorōntes vào vō τῆς đức-tin archēgon và teleiōtēn Iê-su mà  
[G0872](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0747](#) [G2532](#) [G5051](#) [G2424](#) [G3739](#)  
ἀντὶ τῆς προκειμένης αὐτῷ χαρᾶς, ὑπέμεινεν σταυρὸν, αἰσχύνης  
thay-cho vō prokeimenēs của-Ngài niēm-vui chịu-đựng thập-tự-giá aischunēs  
[G0473](#) [G3588](#) [G4295](#) [G0846](#) [G5479](#) [G5278](#) [G4716](#) [G0152](#)  
καταφρονήσας, ἐν δεξιᾷ τε τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ, κεκάθεικεν.  
kataphronēsas trong bên-phải cùng vō ngōi vō Đứcc-Chúaa-Trời ngōi  
[G2706](#) [G1722](#) [G1188](#) [G5037](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2523](#)

nhìn xem Đứcc Chúa Jêsus, là cội rễ và cuối cùng của đứcc tin, tức là Đấng vì sự vui mừng đã đặt trước mặt mình, chịu lấy thập tự giá, khinh điều sỉ nhục, và hiện nay ngōi bên hữu ngai Đứcc Chúa Trời.

- 3 ἀναλογισασθε γὰρ, τὸν τοιαύτην ὑπομεμενηκότα ὑπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν εἰς  
analogisasthe vì vō như-vậy chịu-đựng bởi vō hamartōlōn vào  
[G0357](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5108](#) [G5278](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0268](#) [G1519](#)  
ἐαυτὸν ἀντιλογίαν, ἵνα μὴ κάμητε, ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν ἐκλυόμενοι.  
chính-mình antilogian để không kamēte vō linh-hồn ngươì ekluomenoi  
[G1438](#) [G0485](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2577](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G1590](#)

Vậy, anh em hãy nghĩ đến Đấng đã chịu sự đối nghịch của kẻ tội lỗi dường ấy, hầu cho khỏi bị mỏi mệt sờn lòng.

- 4 Οὕπω μέχρις αἵματος ἀντικατέστητε, πρὸς τὴν ἁμαρτίαν ἀνταγωνιζόμενοι,  
Oūpō cho-đến huyết antikatestēte với vō tội-lỗi antagōnizomenoi  
[G3768](#) [G3360](#) [G0129](#) [G0478](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0464](#)

Anh em chống trả với tội ác còn chưa đến mỗi đổ huyết;

5 καὶ ἐκλέλησθε τῆς παρακλήσεως, ἥτις ὑμῖν, ὡς υἱοῖς, διαλέγεται:  
 và eklelēsthe vô sự-an-ủi là-người ngườì như con-trai dialegetai  
[G2532](#) [G1585](#) [G3588](#) [G3874](#) [G3748](#) [G4771](#) [G5613](#) [G5207](#) [G1256](#)

Υἱέ μου, μὴ ὀλιγῶρει παιδείας Κυρίου, μηδὲ ἐκλύου, ὑπ' αὐτοῦ  
 con-trai tôi không oligōrei paideias Chúa Cũng-không ekluou bởi của-Ngài  
[G5207](#) [G1473](#) [G3361](#) [G3643](#) [G3809](#) [G2962](#) [G3366](#) [G1590](#) [G5259](#) [G0846](#)

ἐλεγχόμενος;  
 elegchomenos  
[G1651](#)

| lại đã quên lời khuyên anh em như khuyên con, rằng: Hỡi con, chớ để người sự sửa phạt của Chúa, Và khi Chúa trách, chớ ngã lòng;

6 ὄν γὰρ ἀγαπᾷ Κύριος, παιδεύει; μαστιγοῖ δὲ πάντα υἱὸν ὄν  
 mà vì yêu-thương Chúa paideuei; mastigoì nhưng mọi con-trai mà  
[G3739](#) [G1063](#) [G0025](#) [G2962](#) [G3811](#) [G3146](#) [G1161](#) [G3956](#) [G5207](#) [G3739](#)

παραδέχεται.  
 paradechetai  
[G3858](#)

| Vì Chúa sửa phạt kẻ Ngài yêu, Hễ ai mà Ngài nhận làm con, thì cho roi cho vọt.

7 εἰς παιδείαν ὑπομένετε, ὡς υἱοῖς ὑμῖν προσφέρεται ὁ Θεός;  
 vào paideian chịu-đựng như con-trai ngườì dâng vồ Đứç-Chúa-Trời  
[G1519](#) [G3809](#) [G5278](#) [G5613](#) [G5207](#) [G4771](#) [G4374](#) [G3588](#) [G2316](#)

τίς γὰρ υἱὸς ὄν οὐ παιδεύει πατῆρ;  
 ai vì con-trai mà không paideuei cha  
[G5101](#) [G1063](#) [G5207](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3811](#) [G3962](#)

| Ví bằng anh em chịu sửa phạt, ấy là Đứç Chúa Trời đái anh em như con, vì có người nào là con mà cha không sửa phạt?

8 εἰ δὲ χωρὶς ἐστε παιδείας, ἥς μέτοχοι γεγονάσιν πάντες, ἄρα  
 nếu nhưng không-có là paideias mà metochoi trở-nên mọi vậ  
[G1487](#) [G1161](#) [G5565](#) [G1510](#) [G3809](#) [G3739](#) [G3353](#) [G1096](#) [G3956](#) [G0686](#)

νόθοι καὶ οὐχ υἱοὶ ἐστε.  
 nothoi và không con-trai là  
[G3541](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5207](#) [G1510](#)

| nhưng nếu anh em được khỏi sự sửa phạt mà ai nấy cũng phải chịu, thì anh em là con ngoại tình, chớ không phải con thật.

9 εἴτα τοὺς μὲν τῆς σαρκὸς ἡμῶν πατέρας εἶχομεν παιδευτὰς, καὶ  
 eĩta vô thì vô xác-thịt tôi cha có paideutas và  
[G1534](#) [G3588](#) [G3303](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G3962](#) [G2192](#) [G3810](#) [G2532](#)

ἐντροπέμεθα; οὐ πολὺ [δὲ] μᾶλλον, ὑποταγησόμεθα τῷ Πατρὶ τῶν  
 hổ-thẹn không nhiều [đê] hơn vâng-phục vồ cha vô  
[G1788](#) [G3756](#) [G4183](#) [G1161](#) [G3123](#) [G5293](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#)

πνευμάτων, καὶ ζήσομεν?  
 Thánh-Linh và sống  
[G4151](#) [G2532](#) [G2198](#)

| Cha về phần xác sửa phạt, mà chúng ta còn kính sợ thay, huống chi Cha về phần hồn, chúng ta há chẳng càng nên vâng phục lắm để được sự sống sao?

- 10 οί μὲν γὰρ πρὸς ὀλίγας ἡμέρας, κατὰ τὸ δοκοῦν αὐτοῖς, ἐπαίδευον;  
 vô thì vì với ít ngày theo vô nghĩ của-Ngài epaideuon;  
[G3588](#) [G3303](#) [G1063](#) [G4314](#) [G3641](#) [G2250](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1380](#) [G0846](#) [G3811](#)
- ὁ δὲ ἐπὶ τὸ συμφέρον, εἰς τὸ μεταλαβεῖν τῆς ἀγιότητος αὐτοῦ.  
 vô nhưng trên vô sumpheron vào vô metalabein vô hagiotētos của-Ngài  
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4851](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3335](#) [G3588](#) [G0041](#) [G0846](#)

Vả, cha về phần xác theo ý mình mà sửa phạt chúng ta tạm thời, nhưng Đức Chúa Trời vì ích cho chúng ta mà sửa phạt, để khiến chúng ta được dự phần trong sự thánh khiết Ngài.

- 11 πᾶσα. δὲ παιδεία, πρὸς μὲν τὸ παρὸν, οὐ δοκεῖ χαρᾶς εἶναι,  
 mọi nhưng paideia với thì vô paron không nghĩ niềm-vui là  
[G3956](#) [G1161](#) [G3809](#) [G4314](#) [G3303](#) [G3588](#) [G3918](#) [G3756](#) [G1380](#) [G5479](#) [G1510](#)
- ἀλλὰ λύπης; ὕστερον δὲ, καρπὸν εἰρηνικόν, τοῖς δι' αὐτῆς  
 nhưng lupēs; ὕsteron nhưng karpon eirēnikon vô qua của-Ngài  
[G0235](#) [G3077](#) [G5305](#) [G1161](#) [G2590](#) [G1516](#) [G3588](#) [G1223](#) [G0846](#)
- γεγυμνασμένοις, ἀποδίδωσιν δικαιοσύνης.  
 gegumnasmenois apodidōsin sự-công-chính  
[G1128](#) [G0591](#) [G1343](#)

Thật các sự sửa phạt lúc đầu coi như một cố buồn bã, chứ không phải sự vui mừng; nhưng về sau sanh ra bông trái công bình và bình an cho những kẻ đã chịu luyện tập như vậy.

- 12 Διὸ τὰς παρειμένας χεῖρας, καὶ τὰ παραλελυμένα γόνατα, ἀνορθώσατε;  
 vì-thể vô pareimenas tay và vô paralelumena gonata anorthōsate  
[G1352](#) [G3588](#) [G3935](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3886](#) [G1119](#) [G0461](#)

Vậy, hãy đỡ bàn tay yếu đuối của anh em lên, luôn cả đầu gối lỏng lẻo nữa.

- 13 καὶ τροχιάς ὀρθὰς ποιεῖτε τοῖς ποσὶν ὑμῶν, ἵνα μὴ τὸ χωλὸν  
 và trochias orthas làm vô chân người để không vô chōlon  
[G2532](#) [G5163](#) [G3717](#) [G4160](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3588](#) [G5560](#)
- ἐκτραπή; ἰαθῆ δὲ μᾶλλον.  
 ektrapῆ; iathῆ nhưng hơn  
[G1624](#) [G2390](#) [G1161](#) [G3123](#)

Khá làm đường thẳng cho chơn anh em theo, hầu cho kẻ nào què khỏi lạc đường mà lại được chữa lành nữa.

- 14 Εἰρήνην διώκετε μετὰ πάντων, καὶ τὸν ἁγιασμόν, οὔ χωρὶς, οὐδεὶς  
 bình-an bắt-bớ với mọi và vô sự-thánh-hóa mà không-có không-ai  
[G1515](#) [G1377](#) [G3326](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0038](#) [G3739](#) [G5565](#) [G3762](#)
- ὄψεται τὸν Κύριον;  
 thấy vô Chúa  
[G3708](#) [G3588](#) [G2962](#)

Hãy cầu sự bình an với mọi người, cùng tìm theo sự nên thánh, vì nếu không nên thánh thì chẳng ai được thấy Đức Chúa Trời.

15 ἐπισκοποῦντες, μή τις ὑστερῶν ἀπὸ τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ;  
episkopountes khōng ai-đó husterōn tūr vō ân-điễn vō Đứс-Chúa-Trời  
[G1983](#) [G3361](#) [G5100](#) [G5302](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#)

μή τις ρίζα πικρίας ἄνω φύουσα ἐνοχλῆ, καὶ δι' αὐτῆς μιανθῶσιν  
khōng ai-đó riza pikrias ānō phuousa enochlῆ, và qua của-Ngài mianthōsin  
[G3361](#) [G5100](#) [G4491](#) [G4088](#) [G0507](#) [G5453](#) [G1776](#) [G2532](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3392](#)

Ποίῳ πολλοί;  
vō nhiều  
[G3588](#) [G4183](#)

Khá coi chừng kẻo có kẻ trật phần ân điển của Đứс Chúa Trời, kẻo rẽ đẩng chẳm ra, có thể ngăn trở và làm ô uế phần nhiều trong anh em chẳng.

16 μή τις πόρνος ἢ βέβηλος, ὡς Ἡσαῦ, ὃς ἀντὶ βρώσεως μιᾶς,  
khōng ai-đó pornos ἢ bebēlos, ὡς Ἡσαῦ, ὃς mà thay-cho brōseōs mốt  
[G3361](#) [G5100](#) [G4205](#) [G2228](#) [G0952](#) [G5613](#) [G2269](#) [G3739](#) [G0473](#) [G1035](#) [G1520](#)

ἀπέδετο τὰ πρωτοτόκια ἑαυτοῦ.  
apedeto vō prōtotokia chính-mình  
[G0591](#) [G3588](#) [G4415](#) [G1438](#)

Hãy coi chừng, trong anh em chớ có ai gian dâm, cũng đừng có ai khinh lờn như Ê-sau, chỉ vì một món ăn mà bán quyền con trưởng.

17 ἴστε γὰρ ὅτι καὶ μετέπειτα, θέλων κληρονομήσαι τὴν εὐλογίαν,  
biết vì rằng và metepeita muốn thừa-kế vō eulogian  
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3347](#) [G2309](#) [G2816](#) [G3588](#) [G2129](#)

ἀπεδοκιμάσθη; μετανοίας γὰρ τόπον οὐχ εὔρεν, καίπερ μετὰ δακρῶν  
apedokimasthē sự-ăn-năn vì nơi không tìm-thấy kaiper với dakruōn  
[G0593](#) [G3341](#) [G1063](#) [G5117](#) [G3756](#) [G2147](#) [G2539](#) [G3326](#) [G1144](#)

ἐκζητήσας αὐτήν.  
ekzētēsas của-Ngài  
[G1567](#) [G0846](#)

Thật vậy, anh em biết rằng đến sau, người muốn cha mình chúc phước cho, thì lại bị bỏ; vì dầu người khóc lóc cầu xin, cũng chẳng đỏi được ý cha mình đã định rồi.

18 Οὐ γὰρ προσεληλύθατε, ψηλαφωμένῳ καὶ κεκαυμένῳ πυρὶ, καὶ γνώφῳ,  
khōng vì đến-gần psēlaphōmenō và kekaumenō lửa và gnophō  
[G3756](#) [G1063](#) [G4334](#) [G5584](#) [G2532](#) [G2545](#) [G4442](#) [G2532](#) [G1105](#)

καὶ ζόφῳ, καὶ θυέλλῃ,  
và zophō và thuellē  
[G2532](#) [G2217](#) [G2532](#) [G2366](#)

Anh em chẳng tới gần một hòn núi mà người ta có thể rờ đến được, cũng chẳng đến gần lửa hừng, hoặc tối tăm, hoặc âm ế, hoặc gió dữ,

19 καὶ σάλπιγγος ἤχῳ, καὶ φωνῇ ῥημάτων; ἧς οἱ ἀκούσαντες,  
và salpiggos ἤchō và tiếng lời-nói mà vō nghe  
[G2532](#) [G4536](#) [G2279](#) [G2532](#) [G5456](#) [G4487](#) [G3739](#) [G3588](#) [G0191](#)

παρητήσαντο, μή προστεθῆναι αὐτοῖς λόγον;  
parētēsanto khōng prostethēnai của-Ngài lời  
[G3868](#) [G3361](#) [G4369](#) [G0846](#) [G3056](#)

hoặc tiếng loa thổi vang, hoặc tiếng nói kinh khiếp đến nỗi ai nghe đều nài xin đừng nói với mình nữa;

20 οὐκ ἔφερον γὰρ τὸ διαστελλόμενον: Κἄν θηρίον θίγη τοῦ ὄρους,  
không mang vì vô truyên-lệnh Kần con-thú thigē vō núi  
[G3756](#) [G5342](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1291](#) [G2579](#) [G2342](#) [G2345](#) [G3588](#) [G3735](#)

λιθοβοληθήσεται;  
lithobolēthēsetai  
[G3036](#)

| vì họ không chịu nổi lời phán này: Dẫu loài thú vật tới gần núi này cũng sẽ bị ném đá.

21 καὶ οὕτω φοβερὸν ἦν τὸ φανταζόμενον Μωϋσῆς εἶπεν, Ἔκφοβός εἰμι,  
và như-vậy phoberon là vô phantazomenon Môi-se nói Ἔkphobos là  
[G2532](#) [G3779](#) [G5398](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5324](#) [G3475](#) [G3004](#) [G1630](#) [G1510](#)

καὶ ἔντρομος.  
và ěntromos  
[G2532](#) [G1790](#)

| Lại cảnh trạng đó rất kinh khiếp, đến nỗi Môi-se nói rằng: Ta thật sợ sệt và run rẩy cả người.

22 ἀλλὰ προσεληλύθατε Σιών ὄρει; καὶ πόλει Θεοῦ ζῶντος,  
nhưng đến-gần Siôn núi và thành-phố Đức-Chúa-Trời sống  
[G0235](#) [G4334](#) [G4622](#) [G3735](#) [G2532](#) [G4172](#) [G2316](#) [G2198](#)

Ἱερουσαλὴμ ἐπουρανίω; καὶ μυριάσιν ἀγγέλων,  
Ierousalēm epouraniō và muriasin thiên-sứ  
[G2419](#) [G2032](#) [G2532](#) [G3461](#) [G0032](#)

| Nhưng anh em đã tới gần núi Si-ôn, gần thành của Đức Chúa Trời hằng sống, tức là Giê-ru-sa-lem trên trời, gần muôn vàn thiên sứ nhóm lại,

23 πανηγύρει; καὶ ἐκκλησίᾳ πρωτοτόκων, ἀπογεγραμμένων ἐν οὐρανοῖς; καὶ  
panēgurei và hội-thánh prōtotokōn apogegrammenōn trong trời và  
[G3831](#) [G2532](#) [G1577](#) [G4416](#) [G0583](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#)

Κριτῆ Θεῶ πάντων; καὶ πνεύμασι δικαίων τετελειωμένων;  
Kritῆ Đức-Chúa-Trời mọi và Thánh-Linh công-chính hoàn-thiện  
[G2923](#) [G2316](#) [G3956](#) [G2532](#) [G4151](#) [G1342](#) [G5048](#)

| gần Hội thánh của những con trưởng được ghi tên trong các tầng trời, gần Đức Chúa Trời, là quan án của mọi người, gần các linh hồn người nghĩa được vẹn lành,

24 καὶ διαθήκης νέας μεσίτη, Ἰησοῦ; καὶ αἵματι ῥαντισμοῦ, κρεῖττον  
và giao-ước mới Đấng-Trung-Bảo Iê-su và huyết ῥantismou kreitton  
[G2532](#) [G1242](#) [G3501](#) [G3316](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0129](#) [G4473](#) [G2909](#)

λαλοῦντι παρὰ τὸν Ἄβελ.  
nói bên vô Ἄbel  
[G2980](#) [G3844](#) [G3588](#) [G0006](#)

| gần Đức Chúa Jêsus, là Đấng trung bảo của giao ước mới, và gần huyết rưới ra, huyết đó nói tốt hơn huyết của A-bên vậy.

- 25 Βλέπετε μὴ παραιτήσησθε τὸν λαλοῦντα. εἰ γὰρ ἐκεῖνοι οὐκ  
 nhìn-thấy không paraitēsēsthe vō nói nếu vì kia không  
[G0991](#) [G3361](#) [G3868](#) [G3588](#) [G2980](#) [G1487](#) [G1063](#) [G1565](#) [G3756](#)
- ἐξέφυγον, ἐπὶ γῆς παραιτησάμενοι τὸν χρηματίζοντα, πολὺ μᾶλλον ἡμεῖς οἱ  
 exephugon trên đấτ paraitēsamenoi vō chrēmatizonta nhiều hơn tōi vō  
[G1628](#) [G1909](#) [G1093](#) [G3868](#) [G3588](#) [G5537](#) [G4183](#) [G3123](#) [G1473](#) [G3588](#)
- τὸν ἀπ' οὐρανῶν ἀποστρεφόμενοι,  
 vō từ trời apostrephomenoi  
[G3588](#) [G0575](#) [G3772](#) [G0654](#)

Anh em hãy giữ, chớ từ chối Đấng phán cùng mình; vì nếu những kẻ kia cứ Đấng truyền lời báo cáo ở dưới đất, còn không tránh khỏi thay, huống chi chúng ta, nếu cứ Đấng truyền lời báo cáo từ trên trời, thì càng không tránh khỏi được.

- 26 οὗ ἢ φωνῆ τὴν γῆν ἐσάλευσεν τότε; νῦν δὲ ἐπήγγελται, λέγων,  
 mà vô tiếng vô đấτ esaleusen bây-giờ bây-giờ nhưng epēggeltai nói  
[G3739](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4531](#) [G5119](#) [G3568](#) [G1161](#) [G1861](#) [G3004](#)
- Ἔτι ἅπαξ ἐγὼ σεῖσω οὐ μόνον τὴν γῆν, ἀλλὰ καὶ τὸν οὐρανόν.  
 vẫn ἅpax tōi seisō không chỉ vô đấτ nhưng và vô trời  
[G2089](#) [G0530](#) [G1473](#) [G4579](#) [G3756](#) [G3440](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3772](#)

Tiếng Đấng ấy bây giờ rúng động cả đất, hiện nay phán hứa rằng: Còn một lần nữa, ta sẽ chẳng những rúng động đất mà thôi, những cũng rúng động trời nữa.

- 27 τὸ δὲ Ἔτι ἅπαξ, δηλοῖ τὴν τῶν σαλευομένων μετὰθεις, ὡς  
 vô nhưng vẫn ἅpax dēloi vô vô saleuomenōn metathesin như  
[G3588](#) [G1161](#) [G2089](#) [G0530](#) [G1213](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4531](#) [G3331](#) [G5613](#)
- πεποιημένων, ἵνα μείνη τὰ μὴ σαλευόμενα.  
 làm để ở-lại vô không saleuomena  
[G4160](#) [G2443](#) [G3306](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4531](#)

Và, trong những chữ: Còn một lần nữa, tỏ ra rằng các vật hay bị rúng động, vì là những vật đã chịu dựng nên, sẽ bị cất đi, hầu cho những vật không hề rúng động được còn lại.

- 28 Διὸ βασιλείαν ἀσάλευτον παραλαμβάνοντες, ἔχωμεν χάριν, δι' ἧς  
 vì-thế Nước asaleuton paralambanontes có ân-điển qua mà  
[G1352](#) [G0932](#) [G0761](#) [G3880](#) [G2192](#) [G5485](#) [G1223](#) [G3739](#)
- λατρεύωμεν εὐαρέστως τῷ Θεῷ, μετὰ εὐλαβείας καὶ δέους.  
 latreuōmen euarestōs vô Θεός, Đức-Chúa-Trời với eulabeias và deous  
[G3000](#) [G2102](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G2124](#) [G2532](#) [G1169](#)

Như vậy, vì chúng ta có phần trong một nước không hay rúng động, nên hãy cảm ơn, hầu cho lấy lòng kính sợ hầu việc Đức Chúa Trời một cách đẹp lòng Ngài;

- 29 καὶ γὰρ ὁ Θεὸς ἡμῶν πῦρ καταναλίσκον.  
 và vì vô Θεός, Đức-Chúa-Trời tōi lửa katanaliskon  
[G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G4442](#) [G2654](#)

vì Đức Chúa Trời chúng ta là đám lửa hay thiêu đốt.